

维吾尔语的前置核心结构

——语言类型学视角下从诗歌语言谈起

吾尔开西·阿布力孜

中央民族大学中国少数民族语言文学学院，北京

收稿日期：2021年12月13日；录用日期：2022年1月4日；发布日期：2022年1月14日

摘 要

维吾尔语是典型的核心后置语言，以往研究对此已有比较充分的描写与解释。但维吾尔语中还有一些前置核心结构，目前尚未得到应有的注意。本文对xuddi、bä'äyni、goya/goyaki等三个词进行考察发现，其在诗歌等特殊语体中可以充当前置介词。文章的后半部分综合分析维吾尔语复合句，认为维吾尔语-ki型复合句是一种非常规语序的句型，具有突出某一话题、引起听话人注意的功能。

关键词

维吾尔语，前置核心结构，语言类型，介词，复合句

Pre-Head Constructions in Uyghur

—From the Poetic Language under the Linguistic Typology

Örkesh Abliz

School of Chinese Ethnic Minority Languages and Literatures. Minzu University of China, Beijing

Received: Dec. 13th, 2021; accepted: Jan. 4th, 2022; published: Jan. 14th, 2022

Abstract

Uyghur is a typical post-head language. Previous studies have fully described and explained this, but so far it has not been noticed that there are some pre-head constructions in Uyghur. This article examines the three words *xuddi*, *bä'äyni*, *goya/goyaki*, and finds that they are used as prepositions in special styles such as poetry. The second half of the article examines Uyghur compound sentences and finds that Uyghur -ki compound sentence is a sentence pattern with unconventional

word order, which has the function of highlighting a certain topic and attracting the listener's attention.

Keywords

Uyghur, Pre-Head Constructions, Linguistic Typology, Adposition, Compound Sentence

Copyright © 2022 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

自 Greenberg 等学者建立语言类型学后, 学界逐渐认识到, 一种语言的类型往往不是单一的, 而是倾向性、概率性的。就如汉语是不典型的 SVO 型语言, 但存在后置介词等倾向于在 SOV 型语言中使用的语言单位; 印欧语系语言本来的语序应该属于 SVO 型, 但波斯语的语序受到区域语言的影响, 演变为 SOV 型, 既表现出 SVO 型语言的本质特点, 也具有 SOV 型语言的表现形式。

学界一般认为维吾尔语是典型的 SOV 型语言, 同时也是核心后置语言。因深受这一观点的限制, 目前尚未有学者从核心与从属的相对语序问题出发, 关注到维吾尔语中的前置核心结构。本文以变异性比较大的诗歌语言作为语料, 试谈维吾尔语前置核心结构。

2. 维吾尔语的一般类型特征及本文语料来源

2.1. 维吾尔语的一般类型特征

从类型学上讲, 维吾尔语一般被看作核心后置语言[1]。现代维吾尔语有十个格, 附着于名词后; 有六十多个介词, 绝大部分都是后置介词(先前研究认为所有介词都属于后置介词); 动词位于宾语后, 格短语和介词短语位于动词前, 动词的语态语缀缀接于动词词干; 助动词附着于主动词后, 大部分表示体意义。修饰词位于核心前, 如副词在动词前; 形容词、数量短语在名词前; 领有者在领属物之前; 关系小句在被关系化名词之前; 状语小句在主句前。维吾尔语中既有核心标注, 也有从属标注, 也存在核心 - 从属同时标注的情况。如:

- (1) tursunniŋ ikkinči akisi bir çoŋ šähärgä ketip, ayda
 tursun-niŋ ikki-(i)nči aka-(s)i bir çoŋ šähär-GA kät-(X)p ay-DA
 吐尔逊-GEN 二-ORD 哥哥-POS:3 一 大 城市-DAT 走-ADVL 月-LOC
 miŋ koy maaš alidiŋan bolğačqa, öyidikiärgä da'im pul äwätip
 miŋ koy maaš al-(i/y)diŋan bol-GAčKA öy-(s)i-Diki-lAr-GA da'im pul äwät-(X)p
 千 块 工资 拿-ADJL COP-ADVL 家-POS:3-LQ-PL-DAT 常常 钱 寄-ADVL
 turidikän.
 tur-i/ydikän
 INTR-EVID:NPST:3

“吐尔逊的二哥去了一个大城市, 因为一个月领七千块钱工资, 常常给家里人寄钱。”

- (2) tursun inisi alim bilän uruŋup qalğanda,
 tursun ini-(s)i alim bilän ur-(X)ŋ-(X)p qal-GAn-DA
 吐尔逊 弟弟-POS:3 阿里木 PP 打-RECIP-ADVL ADVN-ADJL-LOC

apisi uni tayaq bilän taza sawidi.
 apa-(s)i u-ni tayaq bilän taza sawa-Di
 妈妈-POS:3 那-ACC 棍子 PP 狠狠地 打-PST:3

“因为吐尔逊和弟弟阿里木打架了，他妈妈用棍子狠狠地打了他。”

从例(1)、(2)可以看到，维吾尔语的基本语序确实是核心后置。标注方式上，既有向格(DAT)、时位格(LOC)等附着在从属成分名词上；也有时、体等附着在核心成分动词上；还有从属标注和核心标注同时存在的领属-从属结构，即领有者(从属成分)以领属格(GEN)标注，被领有者(核心成分)以从属语缀(POS)标注。

2.2. 本文语料来源

目前，相关维吾尔语研究基本上以书面散文体(非诗歌体)作为观察材料。其原因在于维吾尔语具有丰富的形态变化，语序可以相对灵活，维吾尔语诗歌则为了满足韵律、修辞以及感情等的表达，往往会打乱句子各个成分之间的一般语序组成诗行，而这类语序混乱且人工操作痕迹比较严重的语体一般认为不能作为自然语言研究的材料。尽管 Ibrahim Muti'i 先生[2]曾呼吁学界加强对诗歌语言的研究，但收效甚微。我们认为诗歌语言中含有在一般语体中罕见或不易察觉的语言结构；作为一种极具研究价值的语体，诗歌语言理应纳入到语言研究中来。因此，本文以比较特殊的诗歌语言作为观察材料。

本文除没有标明来源的例句为作者自拟外，其他例句基本取自《水浒传》诗词维吾尔文译文。

3. 维吾尔语的前置介词

3.1. 世界语言的介词类型

介词(adposition)是引进间接题元的主要手段之一。介词和形态格、一致关系一起构词最狭义或最核心的句法的几种主要形式手段([3], p. 10)。根据刘丹青[3]的研究，世界语言的介词类型一般分为三种：前置介词(preposition)、后置介词(postposition)、框式介词(circumposition)。前置介词如汉语“在、用、给”，英语“in, on, at, from, for”等；后置介词如汉语“里、上”等；框式介词如汉语“跟……一样”等。从语言类型学的蕴含条件来看，介词的前置后置与动词和名词的语序有着密切联系：动词后置于受事名词，则介词一般也位于名词后；动词前置于受事名词，则介词一般也在名词前。Tsunda 等[4]基于 130 种语言的调查得出结论——人类语言可分为前置介词语言和后置介词语言，介词的相对语序应该作为语序类型的核心参项。

关于介词在语序类型学中与其他参项的蕴含共性，刘丹青[3]根据 Dik [5]的研究认为，“联系项原则”在其中起着重要作用。另外，参考语法化的相关研究，介词一般有两个来源：动词和被领有者名词。在核心后置语言中，动词和被领有者名词一般后置于宾语和领有者，因此介词类型一般为后置词。

3.2. 学界对维吾尔语介词类型的看法

学界目前普遍认为维吾尔语的介词都是后置词。哈米提先生[6] [7]曾高瞻远瞩地提到，维吾尔语的后置介词(原文称 arqa yardämçi 或 tirkälmä)应该算作一种分析型格，因为其功能、语法位置与格完全一致。力提甫·托乎提([8], pp. 206-207)则提到：“维吾尔语作为核心语在后的语言，使用不少后置词，它起的是核心语在前语言里的前置词一样的作用……后置词要求名词类以及相关短语作自己的必有成分，因此它是支配者，即中心词”。两位先生各自指出了 20 个后置介词，并简单描述了其语义和用法，但两位先生所描写的后置介词成员方面存在一些出入。根据我们对《现代维吾尔语详解词典》[9]中词性标注进行的不完全统计，可得到 69 个后置介词，但是，除 Aminem Memtimin [10]简单讨论了从其他语言整体复制

(借贷)进入维吾尔语的介词短语 *taäbät* 和 *misli* 以外, 目前尚未看到有学者系统地提出维吾尔语存在其他类型的介词。另外, 她提出的 *misli* 在现代维吾尔语中其实是由第三人称从属成分缀接在 *misli* “例” 后而产生, 作名词用。*taäbät* 在源语中虽然是介词短语, 但在维吾尔语中其内部结构是不透明的, 因此不宜作为前置介词讨论。且维吾尔语中 *taäbät* 并不支配其他成分, 只是作为状语修饰动词或动词短语。如:

- (3) *gär tinčitsa* *šähärni u taäbätkä*, *bolar idi sazawär šan-šöhrätkä*.
gär tinči-t-sA *šähär-ni u taäbät-GA bol-(A)r idi sazawär šan-šöhrät-GA*
 若 平定-CAUS-COND 城池-ACC 那 永远-DAT COP-ADJL COP:PST 博得的 盛名-DAT

“等闲打破永平城, 千载功勋可敬!” [11]

- (4) *wätinim, söygän anam sän, barliqim qurban sağa, taäbät*
wätän-(X)m söy-GAn ana-(X)m sän barliq-(X)m qurban sän-GA taäbät
 祖国-POS:1SG 爱-ADJL 妈妈-POS:1SG 你 所有-POS:1SG 奉献的 你-DAT 永远
sadiq boluštur mändiki arman sağa.
sadiq bol-(X)š-Dur män-Diki arman sän-GA
 忠诚的 COP-NMLZ-COP:NPST 我-LQ 愿望 你-DAT

“我的祖国啊, 你是我爱护的母亲, 我的所有都奉献与你; 我的愿望是永远都忠诚于你。” [9]

因此, 前人研究中零星出现的所谓“前置介词”观点不能成立。可以认为先贤关于维吾尔语介词的研究只涉及到后置词。

3.3. xuddi、bä’äyni、goya 的句法特征与词性

维吾尔语中的 *xuddi*、*bä’äyni*、*goya* 等词, 在诗歌以及谚语等韵律性语言中有特殊的语法特征。但是, 学界对这几个词的认识尚不充分, 相关研究并没有揭示其本质。

3.3.1. xuddi 的描写及其语法特征

哈密提先生([12], p. 446)认为 *xuddi* 是语气助词(*yüklimä*), 并指出: “*jümlinij oxšašliqni bildüridiğan böläkliriniñ aldida kelip, oxšašliqni küçäytiş rolini oynaydu* 出现在句子中表示相似性的成分之前, 起加强相似性的作用”。如:

- (5) *xuddi öz közi bilän körgändäk sözläwatidu.*
xuddi öz köz-(s)i bilän kör-GAn-Däk sözlä-(X/y)wat-(i/y)du
 犹如 自己 眼睛-POS:3 PP 看-ADJL-SML 说话-PROG-IMP:NPST:3

“他说的跟亲眼见到的似的。” [12]

“*bäzidä xawär bolup kalgän isim yaki isim birikmiliriniñ aldida kelip oxšašliqni bildürüşi mumkin* ‘有时可能出现在作谓语的名词或名词短语前, 表示相似性’” ([12], p. 446)。如:

- (6) *qolumni tutup baqä, xuddi muz.*
qol-(X)m-ni tut-(X)p baq-ä xuddi muz
 手-POS:1SG-ACC 抓-ADVL TENT-MOOD 犹如 冰

“你摸一下我的手, 跟冰一样冷。” [12]

力提甫·托乎提先生认为 *xuddi* 是比喻语气助词, “表示所比喻的两件事物的相似性很高” ([8], p. 242)。力提甫先生的例句与哈密提先生的基本一致。其他几部具有代表性的语法著作中关于 *xuddi* 的描述

或与以上两位先生基本一致([13], p. 285), 或直接忽略了该词[14] [15] [16]。除存在 *xuddi* 为语气词的观点之外, 《现代维吾尔语详解词典》([17], p. 870)中该词词性标注为副词, 相关的三个义项实际上都描述为 *xuddi* 与形似格-Däk 或 *oxšaš* 等表示相似性的成分搭配, 表示加强相似性意义。

我们的看法与此不同。上文已经说到, 各种因素会影响语言的类型特征进而破坏其内部的一致性, 核心前置语言(如汉语)含有核心后置结构(如后置介词), 核心后置语言同样也可以包含核心前置结构。在语言类型的背景下考察 *xuddi* 的分布及句法特征, 可以看到存在以下三种情况:

(一) *xuddi* 作副词, 修饰 *oxša*-等动词短语。如:

- (7) *u bala xuddi dadisiğila oxšaytti.*
u bala xuddi dada-(s)i-GA-la oxša-A/ytti
 那 孩子 犹如 爸爸-POS:3-DAT-MOOD 像-IMPF:PST:3
 “那孩子跟他爸爸一模一样。” [17]

“那孩子跟他爸爸一模一样。” [17]

例(7)中 *xuddi* 修饰 *dadisiğila oxša*-这一动词短语, 作副词。

(二) *xuddi* 与形似格-Däk 或 *oxšaš*、*käbi* 等表示相似性的成分(我们认为 *oxšaš* 等词实际上正在向后置词演变, *käbi* 则是公认的后置介词)搭配, 形成框式介词。维吾尔语中 *xuddi* 的大部分用例属于这一情况。如[11]:

- (8) *här yiraq yoldin erinmäš, xuddi uçqandäk mağar.*
här yiraq yol-Din erin-mA-s xuddi uç-GAn-Däk mağ-(A)r
 DISTR 远 路-ABL 发懒-NEG-ADJL 犹如 飞-ADJL-SML 走-ADJL

“路遥行走疾如飞。” [11]

例(8)中 *xuddi* 与形似格共现, 形成框式介词结构。当然, 这里的 *xuddi* 依然可以看作副词, 处于语法化的过渡阶段。

(三) *xuddi* 出现在名词前, 名词后没有格或后置介词等管辖成分, *xuddi* 直接支配名词组成介词短语。如:

- (9) *ap'aq qarlar šamalda xuddi näšpüt čečiki.*
ap-aq qar-lAr šamal-DA xuddi näšpüt čečäk-(s)i
 SUPER-白 雪-PL 风-LOC 犹如 梨 花-POS:3

“空中雪下似梨花。” [11]

- (10) *xuddi nelupär uniñ barmaqliri.*
xuddi nelupär u-niñ barmaq-lAr-(s)i
 犹如 莲 那-GEN 手指-PL-POS:3

“指头嫩似莲塘藕。” [11]

- (11) *waqit xuddi atqan oq, heč käynigä yanğan yoq.*
waqit xuddi at-GAn oq heč käyn-(s)i-GA yan-GAn yoq
 时间 犹如 射-ADJL 箭 DISTR 后-POS:3-DAT 退-ADJL 无

“时间和箭矢一样, 从来没有返回过”。(谚语)

可以看到, 例(9)中 *xuddi* 管辖 *näšpüt čēčiki*, 而后整体被系动词-Dur 管辖; 例(10)中 *nelupār* 做 *xuddi* 的介词宾语, 介词短语整体与主语 *uniñ barmaqliri* 形成主-表结构, 而后由系动词-Dur 管辖, 构成句子; 例(11)中 *xuddi* 是介词, 管辖其后的 *atqan oq*. *xuddi* 与其所管辖名词的一般顺序为 *xuddi* 在前, 被管辖名词在后。介词相对于介词宾语是核心, 这在语言学上毋庸置疑。因此可以确定 *xuddi* 作前置介词, 是前置核心。需要注意的是, *xuddi* 一般只在诗歌或谚语等对韵律要求比较严格的语体中作为前置介词出现, 且 *xuddi* 作为前置介词出现的句子往往是静词谓语句。维吾尔语静词谓语句的未完成现在时系动词-Dur 已基本脱落, 因此本应作表语的静词会直接出现在谓语位置上, 获得句调, 以上例(9)、(10)、(11)均属这种情况。

综上所述, *xuddi* 在诗歌体静词谓语句中表现出前置介词的句法特征, 是违反维吾尔语后置核心类型的特殊前置核心结构。

3.3.2. *bä'äyni* 的描写及其语法特征

关于 *bä'äyni* 一词, 学界的看法基本与上述 *xuddi* 一致。哈密提先生[12]谈到 *xuddi* 时认为, *bä'äyni* 可以代替 *xuddi* 出现, 二者同为语气词。力提甫·托乎提先生[8]也持此说。《现代维吾尔语详解词典》([18], p. 412)则将该词词性标注为副词。

通过考察语料发现, *bä'äyni* 一词的语法特征与 *xuddi* 一致, 同样可以分为三种情况:

(一) *bä'äyni* 作副词, 修饰 *oxša*-等动词短语。如:

- (12) *baturniñ* *čiray šakli* ***bä'äyni*** *dadisiğila* ***oxšaytti***.
batur-niñ *čiray šakil-(s)i* ***bä'äyni*** *dada-(s)i-GA-la* ***oxša-A/ytti***
 巴图尔-GEN 脸 形状-POS:3 酷似 爸爸-POS:3-DAT-MOOD 像-IMPF:PST:3

“巴图尔的脸型酷似他爸爸。” [18]

(二) *bä'äyni* 与形似格-Däk 或 *oxšaš*、*käbi* 等表示相似性的后置介词性成分搭配出现, 形成框式介词。维吾尔语中 *bä'äyni* 的大部分用例属于以上两种情况。如:

- (13) *tänliri* ***bä'äyni*** *süttäk* *čačidu* *xušbuy puraq*.
tän-lAr-(s)i ***bä'äyni*** *süt-Däk* *čač-(i/y)du* *xušbuy puraq*
 身体-PL-POS:3 酷似 奶-SML 散发-IMPF:NPST:3 香香的 味道

“素体馨香。” [11]

例(13)中, *bä'äyni* 和形似格-Däk 从两头框起名词 *süt*, 形成了框式介词结构。(维吾尔文译文对“素体馨香”做了处理, 因此意义有所差异。)

(三) *bä'äyni* 出现在名词前, 名词后没有格或后置介词等管辖成分, *bä'äyni* 支配名词组成介词短语。

- (14) *közliri* *gildur* ***bä'äyni*** *qipqizilla* *här zaman*.
köz-lAr-(s)i *gil-Dur* ***bä'äyni*** *qip-qizil-la* *här zaman*
 眼睛-PL-POS:3 朱砂-COP:NPST 酷似 SUPER-红色-MOOD DISTR 时候

“似着朱砂两眼红。” [11]

- (15) ***bä'äyni*** *tal-čiwıq* *äwrišim beli*.
bä'äyni *tal-čiwıq* *äwrišim* *bäl-(s)i*
 酷似 杨柳枝 柔软的 腰-POS:3

“腰肢如杨柳袅东风。” [11]

- (16) birsi jaŋ fey **bä'äyni** — üç bāglikniŋ nadiri.
*bir-(s)i jaŋ fey **bä'äyni** — üç bāglik-niŋ nadir-(s)i*
 一-POS:3 张 飞 酷似 三 公侯国-GEN 上乘者-POS:3

“这个是三分钟内张飞出世。” [11]

- (17) **bä'äyni** göhārdur qulaq yumšiqi.
***bä'äyni** göhār-Dur qulaq yumšaq-(s)i*
 酷似 宝物-COP:NPST 耳朵 软的-POS:3

“滴溜溜两耳悬珠。” [11]

可以看到,例(15)中 *bä'äyni* 位于被管辖名词 *tal-čiwıq* 之前;例(17)中 *bä'äyni* 管辖其后的名词 *göhār*。但在例(14)和例(16)中 *bä'äyni* 似乎在所支配的名词 *gil* 和 *jaŋ fey* 之后,这是由于诗歌的格律等要求而造成的修辞性语序调整。因此仍应该将其中的 *bä'äyni* 还原到名词前的位置,即这两个句子的一般语序应该如下:

- (18) közliri **bä'äyni** gildur, här zaman qipqizilla.
*köz-lAr-(s)i **bä'äyni** gil-Dur här zaman qip-qizil-la*
 眼睛-PL-POS:3 酷似 朱砂-COP:NPST DISTR 时候 SUPER-红色-MOOD

“他的眼睛酷似朱砂,任何时候都红红的。”

- (19) birsi **bä'äyni** jaŋ fey — üç bāglikniŋ nadiri.
*bir-(s)i **bä'äyni** jaŋ fey — üç bāglik-niŋ nadir-(s)i*
 一-POS:3 酷似 张 飞 三 公侯国-GEN 上乘者-POS:3

“一个酷似张飞——三国的上乘人物。”

例(18) *bä'äyni* 管辖名词 *gil*,而后介词短语整体被系动词-Dur 管辖;例(19) *jaŋ fey* 作 *bä'äyni* 的介词宾语。由此来看, *bä'äyni* 出现的语境与 *xuddi* 基本一致(请参见上文),尚未发现有本质差别。

3.3.3. goya 的描写及其语法特征

关于 *goya* 一词,哈密提先生[12]认为其语法特征和功能与 *xuddi*、*bä'äyni* 一致,可以互换。力提甫·托乎提先生[8]的看法与此一致。《维吾尔语详解词典》[19]中将 *goya* 的词性标注为语气词,该词另有 *goyaki* 变体。*goya/goyaki* 的语法表征如下:

(一) *goya/goyaki* 作副词,修饰 *oxša*-等动词短语。如:

- (20) uniŋ meŋišliri **goya** dadisiğa **oxšaydu**.
*u-niŋ maŋ-(X)š-lAr-(s)i **goya** dada-(s)i-GA **oxša**-(i/y)du*
 那-GEN 走-NMLZ-PL-POS:3 如同 爸爸-POS:3-DAT 像-IMPF:NPST:3

“他走路和他爸爸一模一样。”

(二) *goya/goyaki* 与形似格-Däk 或 *oxšaš*、*kābi* 等表示相似性的后置介词性成分结合,形成框式介词。维吾尔语中 *goya* 在非诗歌体语料中的大部分用例属于以上两种情况。如:

- (21) u **goyaki** qir-dalilarda ärkin bahar šamili bilän yälpünüp
*u **goyaki** qir-dala-lAr-DA ärkin bahar šamal-(s)i bilän yälpü-(yX/X)n-(X)p*
 那 如同 山川-PL-LOC 自由 春 风-POS:3 PP 扇-PASS-ADVL

turğan	čigirtmaq	gülidäk	näpis wä	nazakätlik	idi.
tur-GAn	čigirtmaq	gül-(s)i-Däk	näpis wä	nazakätlik	idi
INTR-ADJL	马兰	花-POS:3-SML	精致 CONN	优雅	COP:PST

“她如同山川中在自由的春风里摇摆的马兰花一样，精致且优雅。” [19]

(三) goya/goyaki 出现在名词前，名词后没有格或后置介词等管辖成分，goya/goyaki 支配名词组成介词短语。

(22) bāzi yärliri	mu'alläq goya,	bāzi yärliri	sipsiliq	dawan.
bāzi yär-lAr-(s)i	mu'alläq goya	bāzi yär-lAr-(s)i	sip-siliq	dawan
某地-PL-POS:3	悬空 如同	某地-PL-POS:3	SUPER-平滑	达板

“悬空似险，削 如平。” [11]

(23) dāwrāp	etilar	u	yan wä	bu yan, goya	u oq tegip	aljiğan
dāwrā-(X)p	at-(yX/X)n-(A)r	u	yan wä	bu yan goya	u oq tāg-(X)p	alji-GAn
震动-ADVL	射-REFL-ADJL	那边	CONN 这边	如同	那箭碰-ADVL	发疯-ADJL
qaplan.						
qaplan						
豹						

“直截横冲，似中箭投崖虎豹。” [11]

(24) bešida	kök kigiz	malixay-tumaq,	goyaki düm	turğan	nelupär	yapraq.
baš-(s)i-DA	kök kigiz	malixay-tumaq	goyaki düm	tur-GAn	nelupär	yapraq
头-POS:3-LOC	蓝 羊毛毡	皮帽	如同 倒扣的	站-ADJL	莲	叶

“粉青毡笠，似倒立荷叶高擎。” [11]

例(22)中形容词 mu'alläq 被 goya 管辖，作 goya 的介词宾语。该句中虽然被管辖成分 mu'alläq 在前而 goya 在后，但一般语序是 goya 在前，被管辖成分 mu'alläq 在后，这里的反常语序是诗歌韵律要求所致。例(23)中 goya 后的 u 是主语，不受 goya 管辖，短语 oq tegip aljiğan qaplan 整体作 goya 的介词宾语，位于 goya 之后。例(24)中前一句整体作主语，goyaki 管辖其后的短语 düm turğan yapraq。另外，我们注意到，《维吾尔语详解词典》为 goya 给出的例句比较特殊：

(25) qarañgu	čüşüp	ätrapta	goya ölüm jimjitliqi	hökümsürgändä,
qarañgu	čüş-(X)p	ätrap-DA	goya ölüm jimjitliq-(s)i	hökümsür-GAn-DA
黑暗	落-ADVL	周围-LOC	如同 死亡 寂静-POS:3	统治 施行-ADJL-LOC
ular	öñkürdin	čiqišti.		
u-lAr	öñküir-Din	čiq-(X)š-Di		
那-PL	山洞-ABL	出-RECIP-PST:3		

“天黑了，周围由如同死亡的寂静一样的寂静接管的时候，他们出了山洞。” [19]

例(25)的情况似乎不能归为以上三种类型，因为句中既无 oxša-等动词，也无形似格标记，更没有出现 goya 的介词宾语。我们认为，这种句子或可看做一种经过缩省的变异句式，比喻主体被省略，只保留喻体。其来源句式似乎本应该如下：

(26) qarañgu	čüşüp	ätrapta	goya ölüm jimjitliqidäk	jimjitliq	hökümsürgändä,
qarañgu	čüş-(X)p	ätrap-DA	goya ölüm jimjitliq-(s)i-Däk	jimjitliq	hökümsür-GAn-DA
黑暗	落-ADVL	周围-LOC	如同 死亡 寂静-POS:3-SML	寂静	统治

sürgändä, ular öñkürdin çıqışti.
 sür-GAn-DA u-lAr öñkür-Din çıq-(X)š-Di
 施行-ADJL-LOC 那-PL 山洞-ABL 出-RECIP-PST:3

“天黑了，周围由如同死亡的寂静一样的寂静接管的时候，他们出了山洞。”

也就是说，goya/goyaki 仍不宜分析为语气词。例(26)变为例(25)是语言经济原则所致。例(26)中 goya 应与上文所说的 goya 的第二种语法表现一致，例(25)中的 goya 则与第一种情况非常相近。这启示我们：goya 应该是从第二种情况经过构式化，由框式介词中的前半部分演变为副词。

4. 维吾尔语-ki 型主从复合句

4.1. 维吾尔语主从复合句的一般类型

维吾尔语的复句要求其所含分句都有语气，而像英语等语言中常见的从句在维吾尔语中一般处理为短语。根据分句间的句法语义关系，复合句分为并列句和主从复合句。主从复合句由主句(main clause)和从属句(subordinate clause)构成。维吾尔语中复合句不发达，典型的复合句有条件假设句，如：

(27) yamğur yağsa, biz işqa barmaymiz.
 yamğur yağ-sA biz iş-GA bar-mA-i/ymiz
 雨 落-COND 我们 事-DAT 去-NEG-NPST:1PL

“如果明天下雨，我们不去上班。”

例(27)中的条件从属句在前，主句在后。这是维吾尔语主从复合句中主句和从属句的一般语序，也符合维吾尔语作为核心后置语言的类型特征。

4.2. 维吾尔语-ki 标记的主从复合句

4.2.1. 学界对-ki 标记的主从复合句的研究

维吾尔语存在一种以-ki 连接的主从复合句。力提甫·托乎提[8]先生认为，-ki 附加在主句最后一个词的末尾，引出一个解释性的句子。如：

(28) biz šuni täkitläymizki, qanun aldida hämmä adäm barawär.
 biz šu-ni täkitlä-i/ymiz-ki qanun ald-(s)i-DA hämmä adäm barawär
 我们 那-ACC 强调-NPST:1PL-CONN 法律 前-POS:3-LOC 所有 人 平等

“我们强调，法律面前人人平等。” [8]

学界普遍认为-ki 之前的分句是主句，-ki 之后的分句是从属句。虽然有一些学者曾提出相反的看法，但目前尚未获得认可。

4.2.2. 从语言类型学看-ki 标记的主从复合句

主从复合句中主句和从属句的相对语序一般有“主句在前、从属句在后”和“从属句在前，主句在后”两种可能性。在蕴含共性的制约下，作为核心后置语言的维吾尔语里，常规的或无标记的主从复合句中分句的相对语序应属于后一种，这在例(27)中已经体现。然而，在长期与其他类型语言的接触及相互作用下，维吾尔语自古代维吾尔语时期开始出现以 kim 作引导词的非常规主从复合句，其中作为核心的主句在前，从属句在后。如：

(29) ol azıñ ymä ol qamağ yäklär oğlanları kim köklärdän ...
 ol az-(X)ñ ymä ol qamağ yäk-lAr oğlan-lAr-(s)I kim kök-lAr-DAn ...
 这 贪欲-POS:2SG 又 这 所有 鬼-PL 儿子-PL-POS:3 CONN 天-PL-ABL

yirgärü tüşmišlär ärti.
yir-GArU tüş-mlš-lAr är-DI
地-ALL 下-EVID:PST:3-PL COP-PST:3

“你的贪欲是所有从天上降到地上的恶魔的子孙。” ([20], p. 169)

- (30) antağ bar kim ol tñlīg örtkä örtänmäz.
antağ bar kim ol tñlīg ört-GA örtä-(yX/X)n-mA-z/(X)r
那样 有 CONN 这 生灵 火-DAT 烧-PASS-NEG-ADJL

“有此等圣灵不焚于火之事。” ([21], p. 464)

这种非常规主从复合句在近古维吾尔语中更常见，有 ki 和 kim 两种标记。Bodrogligeti ([22], p. 372) 认为由 ki 引导的从属句修饰 ki 之前分句中的某个名词性成分。如：

- (31) men ol bulbul emäs men, ay gul-andām, ki bir dam bargsüz tapğay
men ol bulbul emäs men ay gul-andām ki bir dam bargsüz tap-GAy
我 这 夜莺 COP:NEG 我 MOOD 如花美人 CONN 一 呼吸 没有花瓣的 找-OPT
men aram.
men aram
我 休息

“哎，如花一般的美人，没有花瓣的时候我将休息一会儿，我可不是夜莺。” [22]

现代维吾尔语则只有 -ki 作为这种非常规主从复合句的标记。-ki 型复合句中主句叙述一个事件，从属句叙述主句的某个补充信息。从属句有时可以还原为主句中某个成分的修饰语。如：

- (32) bu yärdin ötküči karwan dimiqığa urulsa mäy, qonar
bu yär-Din öt-GUči karwan dimaq-(s)i-GA ur-(yX/X)l-sA mäy qon-(A)r
这 地-ABL 过-NMLZ 驼队 鼻-POS:3-DAT 打-REFL-COND 酒 夜宿-ADJL
bunda bitähqiqki ašu mänzilči karwanlar.
bu-DA bitähqiq-ki ašu mänzilči karwan-lAr
这-LOC 无疑-CONN 那个 有目标的 驼队-PL

“走骡骑闻香须住马。” [11]

- (33) bilki palwanlar niyättä billä bolsa här makan, här nä
bil-ki palwan-lAr niyät-DA billä bol-sA här makan här nä
知道-CONN 英雄-PL 想法-LOC 一起 COP-COND DISTR 地方 DISTR 什么
çin altunni kaskäy hajiti yoq šäk-guman.
çin altun-ni käs-GAy hajät-(s)i yoq šäk-guman
硬 金-ACC 割-OPT 需要-POS:3 无 怀疑-怀疑

“须知豪杰同心处，利断坚金不用疑。” [11]

- (34) ay körünsä asmanda sus, pästä urar mäyin šamal, mana
ay kör-(yX/X)n-sA asman-DA sus päš-DA ur-(A)r mäyin šamal mana
月 看-REFL-COND 天空-LOC 淡 低-LOC 打-ADJL 微微 风 MOOD
jujyañ däryasida, boliduki šundaq sähär.
jujyañ därya-(s)i-DA bol-(i/y)du-ki šundaq sähär
九江 河-POS:3-LOC COP-NPST:3-CONN 那样 城池

“月清风清九江晓。” [11]

例(33)可还原为例(35)。

- (35) palwanlar här makan niyättä billä bolsa, här nä čiq altunni
palwan-lAR här makan niyät-DA billä bol-sA här nä čiq altun-ni
 英雄-PL DISTR 地方 想法-LOC 一起 COP-COND DISTR 什么 硬 金-ACC
 käskäy, (buniğğa) šäk-gumannıñ hajiti yoq ikän-lik-ini bil.
käs-GAy bu-niğ-GA šäk-guman-niñ hajät-(s)i yoq ikän-LXK-(s)i-ni bil
 割-OPT 这-GEN-DAT 怀疑-怀疑-GEN 需要-POS:3 无 COP-NMLZ-POS:3-ACC 知道

“你要知道：‘英雄如果在任何地方想法都一样，就能割断任何坚硬的金子，这个无需怀疑’。”

从属句有时不能还原到主句的内部结构中，只能作为主句中某个成分的同指成分看待。如果强行还原，则需要删除主句中的同指成分。如例(28)中从属句实际上与主句中的 *šu* 同指，按照一般语序，该句应如例(36)：

- (36) qanun aldida hämmä adämniñ barawär bolidiğanliqini
qanun ald-(s)i-DA hämmä adäm-niñ barawär bol-(i/y)diğan-LXK-(s)i-ni
 法律 前-POS:3-LOC 所有 人-GEN 平等 COP-ADJL-NMLZ-POS:3-ACC
 täkitläymiz.
täkitlä-i/ymiz
 强调-NPST:1PL

“我们强调法律面前人人平等。”

从以上例句可以看出，维吾尔语-ki 型主从复合句是一种非常规语序的主从复合句。其机制主要是为突出某一成分而前置，属于一种信息包装(information packaging)手段。其突出成分的选择可以是单一词汇，如例(29)；可以是分句，如例(32)、例(34)；也可以是引用句，如例(28)和例(33)。

-ki 除了可以作连词以外，还可以作语气词，表示强调；诗歌中还可以作音节填充成分。但这两种功能与句法的关系不大，故本文不作讨论。另有一个-ki 连接在领属格之后，强调归属，也可以起到名物化的作用，与本文所讨论的-ki 分布不同，因此应该区别对待。

5. 结语

综上所述，以后置核心结构为典型特征的维吾尔语，也存在一些非常规的前置核心结构。我们认为，这些属于不同类型的语言结构应该是语言接触、信息结构、语用因素、修辞构式等原因所致。承认维吾尔语中存在前置核心结构，一方面能够促进维吾尔语的本体研究，阐明以往研究无法解释的语言现象；另一方面可以为语言类型学、语言接触研究提供案例。这需要学界破除一种语言只含单一类型的隐形观念枷锁，以包容的、跨语言的研究视角去观察语言。本文没有涉及维吾尔语以上前置核心结构的来源及其演变等问题，这是今后的努力方向。

基金项目

本文系国家社会科学重大项目“我国四大古典文学名著的维吾尔文、哈萨克文译文的接受、影响及其数据库建设”(19ZDA283)的阶段性成果；中央民族大学硕士研究生自主科研项目“从梁山到天山：《水浒传》诗词维吾尔文翻译研究”(SZKY2021045)的阶段性成果。

参考文献

- [1] 力提甫·托乎提. 最简方案：阿尔泰语言的句法结构[M]. 北京：中央民族大学出版社，2017.
- [2] 伊布拉音·穆提义. 论诗歌语言[M]//伊布拉音·穆提义，著. 维吾尔文化研究点滴——伊布拉音·穆提义学术论文集. 哈力达·穆提义，等，译. 北京：民族出版社，2015：112-143.

- [3] 刘丹青. 语序类型学与介词理论[M]. 北京: 商务印书馆, 2003.
- [4] Tsunda, T., Ueda, S. and Itoh, Y. (1995) Adpositions in Word-Order Typology. *Linguistics*, 33, 741-761.
<https://doi.org/10.1515/ling.1995.33.4.741>
- [5] Dik, S.C. (1997) The Theory of Functional Grammar. Part 1: The Structure of the Clause. Mouton de Gruyter, Berlin & New York.
- [6] Hämit Tömür. Uyğur Tilidiki Isimlarnıñ “Keliş” Kategoriyası Toğrisida [C]//Hämit Tömür. Hämit Tömür Ilmiy Maqaliliri. Beyjiñ: Millätlär Näşriyati, 2006: 26-35.
- [7] Hämit Tömür (2006) Yänä Uyğur Tilidiki Isimlarnıñ Keliş Kategoriyası Toğrisida [C]//Hämit Tömür. Hämit Tömür Ilmiy Maqaliliri. Beyjiñ: Millätlär Näşriyati, 2006: 36-64.
- [8] 力提甫·托乎提. 现代维吾尔语参考语法[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012.
- [9] 海木都拉·阿布都热合曼·伊玛目, 帕尔哈提·努尔, 艾斯卡尔·阿布都卡德尔, 等. 维吾尔语详解词典(缩编本) [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2011.
- [10] Memtimin, A. (2016) Language Contact in Modern Uyghur. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.
<https://doi.org/10.2307/j.ctvc77101>
- [11] 施耐庵, 罗贯中. 水浒传(全四卷)(维吾尔文) [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2012.
- [12] Hämit Tömür. Hazırqı Zaman Uyğur Tili Grammatikisi (Morfologiyä) [M]. Beyjiñ: Millätlär Näşriyati, 2011.
- [13] Sulayman Säpär. Hazırqı Zaman Uyğur Tili [M]. Ürümçi: Şinjang Xälq Näşriyati, 2000.
- [14] 程适良. 现代维吾尔语语法[M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1996.
- [15] (前)苏联哈萨克斯坦社会科学院语言研究所维吾尔语研究室. 现代维吾尔语(二) [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1987.
- [16] 赵相如, 朱志宁. 维吾尔语简志[M]. 北京: 民族出版社, 1985.
- [17] 阿布拉孜·牙库甫, 等. 维吾尔语详解词典(二)(维吾尔文) [M]. 北京: 民族出版社, 1991.
- [18] 阿布拉孜·牙库甫, 等. 维吾尔语详解词典(一)(维吾尔文) [M]. 北京: 民族出版社, 1990.
- [19] 阿布拉孜·牙库甫, 等. 维吾尔语详解词典(四)(维吾尔文) [M]. 北京: 民族出版社, 1994.
- [20] A.冯·加班. 古代突厥语语法[M]. 耿世民, 译. 呼和浩特: 内蒙古教育出版社, 2004.
- [21] 马塞尔·厄达尔. 古突厥语语法[M]. 刘钊, 译. 北京: 民族出版社, 2017.
- [22] Bodrogligeti, A.J.E. (2001) A Grammar of Chagatay. LINCOM, München.

附录

缩略符号对照

1: 第一人称
2: 第二人称
3: 第三人称
ABL: 从格
ACC: 宾格
ADJL: 形容词化成分
ADVL: 副词化成分
ADV: 先动体
ALL: 向格(古代维吾尔语)
CAUS: 使动态
COND: 条件假设语气
CONN: 连词
COP: 系动词
DAT: 向格(与格)
DISTR: 周遍性成分
EVID: 传据
GEN: 领属格
IMPF: 未完成体
INTR: 重复体
LOC: 时位格
LQ: 时位标志格
MOOD: 语气
NEG: 否定
NMLZ: 名词化成分
NPST: 非过去时
OPT: 愿望式
ORD: 序数词标记
PASS: 被动态
PL: 复数
POS: 从属
PP: 后置介词
PROG: 进行体
PST: 过去时
RECIP: 交互态
REFL: 反身态
SML: 形似格
SUPER: 形容词加强级
TENT: 尝试体